

A soccer player in a white Fortuna Kielce jersey is running on a green field. The jersey features the Adidas logo, a blue 'Lotto' logo, and a circular logo with the letter 'L'. The word 'FORTUNA' is printed across the chest. The player is wearing white shorts and white socks with black stripes. A soccer ball is on the ground in front of him.

# POLS KI LE GION ISTA

W DRUŻYNIE  
“QARABACH”

Od niedawna w piłkarskiej lidze Azerbejdżanu gra polski zawodnik. Obróncę klubu „Qarabach” (Ağdam), Jakuba Rzeźniczaka, zna każdy kibic, od małego do starego. Było o nim głośno podczas tegorocznej gry w Lidze Mistrzów UEFA. „Kuba” taki napis widnieje na jego koszulce z numerem 52. Spotkaliśmy się z piłkarzem rano, po ostatnim meczu wyjazdowym Ligi Mistrzów z włoską drużyną „Roma”. Kuba wyglądał na sennego i zmęczonego po nocnym locie z Rzymu do Baku.

Не так давно в футбольном чемпионате Азербайджана играет польский представитель этой популярной игры. Имя защитника клуба “Гарабаг” (Агдам) Якуба Жезьничака, наделавшего шум в нынешнем розыгрыше Лиги чемпионов УЕФА, знает каждый болельщик — стар и млад. На спине его футболки под номером 52 надпись “Куба”. Мы встретились с футболистом утром, после последнего матча Лиги чемпионов на выезде с итальянской командой “Рома”. Куба выглядел сонным и уставшим после ночного перелёта из Рима в Баку.



*Kuba, jesteś zły z powodu minimalnego zwycięstwa rzymian? Oczywiście, jak mogłoby być inaczej? Dobrze się broniliśmy, nasz bramkarz Ibrahim Sehic łapał wszystko, co leciało do bramki. My również mieliśmy kilka możliwości. Mimo to nasz przeciwnik osiągnął swój cel i przeszedł dalej.*

*Jednak cały piłkarski świat mówi tyle o oporze i heroizmie waszej drużyny...*

Tak. Mamy międzynarodowy i waleczny zespół, który potrafi zarówno myśleć na boisku, jak i strzelać gole. Razem ze mną, Polakiem, grają przedstawiciele RPA, Bośni, Hiszpanii, Albanii, Norwegii, Brazylii. Główny trener drużyny jest bardzo mądrym strategiem i psychologiem. Może przygotować drużynę do walki z naprawdę silnym przeciwnikiem. Tak jak to było z groźnym madryckim „Atletico”, z którym „Qarabach” dwukrotnie zakończył mecz remisem.

*Kuba, jak trafiłeś do azerbejdżańskiej drużyny?*

Jeśli mogę, opowiem najpierw o sobie. Myślę, że będzie to ciekawe dla czytelników waszego czasopisma. Urodziłem się 26 października 1986 roku w Łodzi. W 2003 debiutowałem w składzie lokalnego klubu „Widzew”. Grałem jako środkowy obrońca. Po roku do współpracy zaprosiła mnie warszawska „Legia”. Na początku nie potrafiłem wejść do podstawowego składu. Po dwóch sezonach wróciłem do „Widzewa” na zasadach wypożyczenia. W roku 2007 wznowiłem grę w „Legii” i zająłem mocne miejsce w podstawowym składzie. W składzie „Legii” zostałem czterokrotnym mistrzem kraju, a także sześciokrotnym zdobywcą Pucharu Polski.

6 lipca 2017 roku przeszedłem do azerbejdżańskiej drużyny „Qarabach” (Ağdam), gdzie gram do dziś.

*A dlaczego właśnie „Qarabach”, a nie „Neftci” lub „Gabala”?*

Dostałem zaproszenie od wiodącego klubu Azerbejdżanu. Dodatkowo, pojawiła się możliwość ponownego zagrania w Lidze Mistrzów, co jest bardzo ważne w rozwoju kariery każdego piłkarza.

*Куба, расстроен минимальным поражением от римлян? Конечно, а как же еще? Держали оборону, наш вратарь Ибрагим Шехич ловил все, что летело в ворота, да и сами мы имели несколько возможностей. Но соперник добился желаемого и прошел дальше.*

*Однако весь футбольный мир только и говорит о неуступчивости и героизме вашей команды...*

Да, у нас сложился интернациональный и боеспособный коллектив, умеющий как мыслить на поле, так и забивать голы. Вместе со мной поляком, играют представители ЮАР, Боснии, Испании, Албании, Норвегии, Бразилии. Главный тренер команды очень умный стратег и психолог, он может настроить команду на борьбу против заведомо сильного соперника. Как это получилось с грозным мадридским “Атлетико”, когда “Гарабаг” сыграл с ними вничью дважды.

*Куба, а как ты сам оказался в азербайджанской команде?*

Если можно, я сначала расскажу о себе. Полагаю, читателям вашего журнала будет интересно об этом знать. Я родился 26 октября 1986 года в Лодзи. В 2003 году дебютировал в составе местного клуба “Видзев” центральным защитником. Через год меня пригласила в свой состав варшавская “Легия”, однако, не сумев сразу закрепиться в основе, через два сезона я вернулся в “Видзев” на правах аренды. В 2007 году я снова вернулся в “Легию”, после чего занял прочное место в основе. В составе “Легии” я стал четырехкратным чемпионом страны, а также шестикратным обладателем национального кубка.

6 июля 2017 года я перешел в азербайджанский клуб “Гарабаг” (Агдам), где и играю по сегодняшний день.

*А почему именно “Гарабаг”, а не “Нефтчи” или “Габала”?*

Поступило предложение от ведущего клуба Азербайджана. К тому же, маячила возможность снова сыграть в Лиге чемпионов, что очень важно для профессионального роста каждого футболиста.



*Liga Mistrzów dla twojego klubu zakończyła się. Jak oceniasz grę „Qarabachu”?*

Nie mogę powiedzieć, że miałem zły nastrój po początkowej przegranej w Londynie z „Chelsea”. Cztery gole przepuściliśmy przez raczej głupie błędy. Najważniejsze, że mogliśmy się zebrać i zagrać na przyzwoitym poziomie. Kibice chcieli zobaczyć europejskie gwiazdy na własne oczy. I było fajnie grać z nimi przed taką widownią.

*Jak długo zamierzasz grać w Azerbejdżanie?*

Bardzo podoba mi się gra w lidze piłkarskiej Azerbejdżanu. Gram w najsilniejszym klubie tego kraju. Podczas każdego turnieju walczymy jedynie o zwycięstwo i prawo do uczestnictwa w Lidze Mistrzów w kolejnym roku. A jeżeli chodzi o moje życie prywatne to w Baku jest mi bardzo komfortowo.

*Właśnie, co Ci się tutaj podoba? W jakich miejscach bywasz? Co lubisz jeść?*

Ja i moja żona bardzo lubimy spacerować po mieście. Mamy swoje miejsca, które odwiedzamy z naszymi przyjaciółmi i spędzamy tam czas. W Baku praktycznie zawsze jest ładna pogoda, dlatego możemy chodzić w różne miejsca. Do kawiarni czy na bulwar albo wieczorem do kina. Co do gastronomicznych życzeń oczywiście przyzwyczajony jestem do polskiej kuchni. Jednak w Baku, niestety, nie ma restauracji z typowo polską kuchnią, choć jest ona bardzo bogata i smaczna. Ileż oddałbym za bigos, żurek lub pierogi z serem!.. Palce lizać (śmiech). Azerbejdżańskie potrawy również są bardzo sycące i odżywcze, ale równocześnie wasza kuchnia jest za tłusta. I mój żołądek póki co jej nie akceptuje. Chociaż, pomidory z jajkami na śniadanie to dzieło sztuki. Gdzie bym nie był – w ośrodku sportowym, w domu, w restauracji, wszędzie zamawiam to danie.

*Wróćmy do piłki nożnej. Dlaczego nie zapraszają Cię do polskiej drużyny narodowej?*

To dobre pytanie, ale trzeba zmienić adresata na głównego trenera naszej drużyny. Byłem graczem podstawowej młodzieżowej reprezentacji Polski, a w 2008 roku podczas meczu towarzyskiego z reprezentacją Serbii debiutowałem w narodowej reprezentacji. W narodowej drużynie zagrałem 9 meczów w okresie od 2008 do 2014 roku. Życzę mojej reprezentacji powodzenia w mistrzostwach świata w Rosji 2018. Oczekuję od nich co najmniej wyjścia z fazy play-off.

*A kto, Twoim zdaniem, może zostać mistrzem świata?*

Bardzo silne są Argentyna i Hiszpania. Jak zawsze wśród faworytów jest Brazylia. Nie można zapominać, że aktualnym mistrzem świata są Niemcy.

*Podstawowe pytanie ostatnich lat: Messi czy Ronaldo?*

Ronaldo, ponieważ jestem jego kibicem i kibicuję Realowi Madryt, który, mam nadzieję, znowu wygra Ligę Mistrzów.

*Przy okazji, dlaczego polskie drużyny nie znalazły się w obecnej fazie Ligi Mistrzów?*

Trudno powiedzieć. Odpowiem inaczej. Myślę, że „Qarabach”, grając w polskiej lidze, byłby liderem.

*Niedługo Nowy Rok. Gdzie będziesz świętować? W domu w Baku czy w domu w Polsce?*

Pół roku nie byłem w Ojczyźnie i dlatego pojedę do domu. Bardzo się stęskniłem. W Nowym Roku życzę wszystkim zdrowia i dobra, a „Qarabachowi” wielkich zwycięstw.

*Лига чемпионов для твоего клуба закончилась, каково твое мнение об игре “Гарабага”?*

Не могу сказать, что у меня было плохое настроение после стартового поражения в Лондоне от “Челси”. 4 гола мы пропустили после довольно глупых ошибок. Самое главное, что мы смогли собраться и выступить прилично. Фанаты хотели видеть европейские гранды собственными глазами. И было здорово играть с ними перед такой аудиторией.

*Как долго собираешься играть в Азербайджане?*

Мне очень нравится выступать в футбольной лиге Азербайджана. Я играю за сильнейший клуб этой страны, мы боремся лишь за победу в каждом турнире и право участвовать на будущий год снова в Лиге чемпионов. Что же касается моей “послефутбольной” жизни, то скажу, что в Баку мне очень комфортно жить.

*Кстати, что тебе нравится здесь? В каких местах бываешь? Что любишь из еды?*

Нам с женой очень нравится гулять по городу, у нас есть определенные места, куда мы ходим с нашими друзьями и проводим там время. В Баку практически всегда хорошая погода, поэтому есть выбор куда сходить – либо в кафе, либо на бульвар, или же вечером в кино. Что до гастрономических желаний, то я, конечно же, привык к польской кухне. Однако в Баку, к сожалению, нет ресторана типичной польской кухни, хотя она очень обширна и вкусна. Чего только стоят bigos с белым борщом или пироги с сырниками!.. Пальчики оближешь (смеется). Азербайджанские блюда также очень сытны и питательны, в то же время ваша кухня слишком жирная. И мой желудок пока что сопротивляется ей. Хотя, помидоры с яйцами на завтрак это произведение искусства. Где бы я ни находился – на базе, дома, кафе - везде заказываю это блюдо.

*Вернемся к футболу. Почему тебя не вызывают в национальную сборную Польши?*

Это хороший вопрос и его надо переадресовать главному тренеру нашей команды. Я был игроком основы молодежной сборной Польши, а в 2008 году в товарищеском матче против сборной Serbii дебютировал в национальной сборной. Всего за национальную команду сыграл 9 матчей в период 2008 -2014 годов. И я желаю моей сборной удачи на чемпионате мира в России-2018. Как минимум, жду от них выхода в плей-офф турнира.

*А кто, по-твоему, может стать чемпионом мира?*

Очень сильны команды Аргентины и Испании, как всегда среди фаворитов также Бразилия, и нельзя забывать, что действующий чемпион мира – это бундесмашина, Германия.

*Главный вопрос последних лет - Месси или Роналду?*

Роналду, потому что, я его фанат и болею за “Реал” Мадрид, который, надеюсь, снова выиграет Лигу чемпионов.

*Кстати, почему польские клубы не попали в нынешний этап Лиги?*

Трудно сказать. Но я отвечу вам по-другому. Думаю, что “Гарабаг”, играя в чемпионате Польши, стал бы его лидером.

*Скоро Новый год. Где будешь встречать праздник – дома в Баку или дома в Польше?*

Я полгода не был на Родине и поэтому поеду домой. Очень соскучился. Желаю на будущий год всем здоровья и добра, а “Гарабагу” - больших побед!





# LUDZKI LOS

## Anastazji Łukszy

Daleki rok 1941. Z terenów okupowanej przez nazistów Polski do Niemiec wysyłana jest ludność cywilna do pracy w rolnictwie. Wśród wywiezionych znajduje się cała rodzina Łukszów: ojciec, matka i sześćcioro dzieci. W Niemczech rodzinę rozdzielają. Matka zostaje z dziećmi. Dwoje z nich nie wytrzymuje ciężkich warunków w obozie i umiera. Kontakt z ojcem urywa się.

Далекий 1941 год. С территории Польши, оккупированной нацистами, в Германию на сельскохозяйственные работы отправляют гражданское население. Среди вывезенных семья Анастасии Лукши в полном составе: отец, мать и шестеро детей. В Германии семью разделяют, мать остается с детьми, двое из которых впоследствии не выживут в тяжелых лагерных условиях. Связь с отцом теряется.

Z wspomnień Anastazji Łukszy.

„Miałam wtedy 2,5 roku. Niemcy w całości spalili naszą wieś (wrzesień, 1941 r.). Niewinną ludność wysłano na roboty do Niemiec. Życie w obozie pamiętam jak przez mgłę. Matka cały dzień pracowała u niemieckiej rodziny, a my, dzieci, zastawaliśmy same. Niektórzy współczujący Niemcy, zwykli obywatele, podchodzili do kolczastego ogrodzenia i starali się podrzucić nam jedzenie. Strażnicy z bronią odganiaли ich.

Dobrze pamiętam wyzwolenie w 1945 roku. Poszliśmy w kierunku polsko-radzieckiej granicy. W stronę, w którą poszła główna kolumna ludności cywilnej wyzwolonej z obozu. Tak jak w obozie, głód był naszym stałym towarzyszem. Pamiętam, że po drodze natknęliśmy się na ciało zabitego mężczyzny. W jego kieszeni matka znalazła kawałek zasuszonego chleba. Podzieliła go między nas. Jakiś czas spędziliśmy na terenie Związku Radzieckiego w obozie filtracyjnym. Nie mieliśmy żadnych dokumentów. Później skierowano nas do miejsca stałego zamieszkania. Do Grodna na Białorusi.

Na Białorusi szybko straciliśmy mamę. Chciano umieścić nas w domu dziecka, ale starsza siostra zobowiązała się wykonywać wszystkie obowiązki rodzinne. Właśnie tam poznałam swoje przeznaczenie. Spotkałam młodego mężczyznę z Baku. Ożeniliśmy się. Od 1961 roku mieszkam w Azerbejdżanie. W tym samym czasie myślałam o losie mojego ojca. Zaczęłam pisać do różnych instytucji i odtwarzać swoje przedwojenne, polskie dokumenty. Moje poszukiwania zakończyły się sukcesem. Jeden list otrzymała moja ciotka, która mieszkała w Polsce, w Białymstoku. Ona przekazała list mojemu ojcu, któremu udało się przeżyć w nazistowskim obozie. Moja radość nie miała końca. W 1975 roku, po 34 latach dowiedziałam się, że mój ojciec żyje i mieszka w polskim miasteczku Hajnówka (województwo podlaskie). W 1978 roku w Polsce miało miejsce długo wyczekiwane spotkanie z ojcem i innymi krewnymi. Od tego czasu utrzymywaliśmy kontakt, a czasami jeździłam do Polski. Ojciec i krewni z Polski również przyjechali do mnie w odwiedziny do Baku. W 1990 roku ojciec zmarł.

## Niektórzy współczujący Niemcy, zwykli obywatele, podchodzili do kolczastego ogrodzenia i starali się podrzucić nam jedzenie

Wspaniałym wydarzeniem było dla mnie znalezienie w 1990 roku katolickiego kościoła w Baku. Tutaj zapoznałam się z parafianami, którzy również mieli polskie korzenie. W 2002 roku powstał polski związek „Polonia – Azerbejdżan”. Założyciel, Ofil Ismailov, zaproponował, żebym została członkiem organizacji. Moje życie nabrało innego sensu.”

Из воспоминаний Анастасии Лукши.

“Мне тогда было 2.5 года. Наше село немцы полностью сожгли (сентябрь, 1941 г.). Мирное население отправили на работы в Германию. Лагерную жизнь помню смутно. Мать весь день работала в немецкой семье, и мы дети оставались одни. Некоторые сердобольные немцы, из гражданского населения, приходили к колючему ограждению лагеря и пытались перебросить нам продукты питания. Часовые с автоматами отгоняли их.

## Некоторые сердобольные немцы, из гражданского населения, приходили к колючему ограждению лагеря и пытались перебросить нам продукты питания.

Хорошо помню освобождение в 1945 г. Мы пошли по направлению к польско-советской границе, в ту сторону, куда направилась основная колонна освобожденного из лагеря гражданского населения. Как и в лагере, голод стал нашим постоянным спутником. Помню, по дороге мы наткнулись на труп убитого мужчины. В его кармане мать нашла кусочек засохшего хлеба, который она разделила между нами. На советской территории мы провели некоторое время в фильтрационном лагере, у нас не было никаких документов. Позже нас определили на постоянное место жительства в Белоруссию в город Гродно.

В Белоруссии мы рано потеряли маму, нас хотели распределить в детдом, но старшая сестра всю заботу о семье взяла на себя. Здесь же я встретила свою судьбу, познакомилась с молодым человеком из Баку. Мы поженились, и с 1961 г. я живу в Азербайджане. Все это время я думала о судьбе своего отца. Начала писать запросы в различные инстанции и восстанавливать свои довоенные польские документы. Мой поиск увенчался успехом, одно письмо попало к моей тете, которая проживала в Польше в городе Белостоке. Она передала письмо моему отцу, который также сумел выжить в нацистском лагере. Моей радости не было предела. В 1975 г., спустя 34 года я узнала, что мой отец жив и находится в польском городке Hajnówka (Белостоцкое воеводство). В 1978 г. в Польше состоялась наша долгожданная встреча с отцом и другими родственниками. С тех пор мы поддерживали связь, и я периодически ездила в Польшу. Отец и мои родственники из Польши также побывали у меня в гостях в Баку. В 1990 г. отец умер.

Знаменательным событием в моей жизни стало то, что я в 1990 г. нашла католическую церковь в Баку. Здесь же я познакомилась с прихожанами, которые также имели польские корни. В 2002 г. была создана польская община “Polonia - Azerbejdżan” и ее учредитель Ofil Ismailov пригласил меня вступить в члены организации. Моя жизнь приобрела новый смысл”.





TORUNIU,  
DZIĘKUJEMY I DO  
ZOBACZENIA W  
WARSZAWIE!

Latem 2017 r. od 22 do 29 lipca, polskie miasto Toruń otworzyło swoje zabytkowe wrota uczestnikom XXIV Światowego Polonijnego Sejmiku Olimpijskiego i XVIII Światowych Letnich Igrzysk Polonijnych (29.07-06.08).

Toruń to ojczyzna wybitnego polskiego astronoma epoki renesansu, Mikołaja Kopernika. W mieście znajduje się jedna z rezydencji Krzyżaków oraz jeden z największych w Polsce kompleksów gotyckiej architektury, będący się na liście zabytków o znaczeniu międzynarodowym UNESCO. Z jednej strony Wisły zachowały się fragmenty miejskich murów obronnych i wrót. W Toruniu jest nawet miejscowa „Krzywa Wieża w Pizie”, ale nazywa się po prostu „Krzywa Wieża”. Jest to jedna z wież twierdzy wybudowanej w XIII w. Od tego czasu szczyt pochylił się o prawie półtora metra.

W mieście czuje się atmosferę średniowiecza. Większość zabytków skoncentrowana jest wokół Rynku i wzdłuż odchodzących od niego ulic starej części miasta. Na środku Rynku znajduje się prostokątny Ratusz (XIII – XIV w.). Obok stoi pomnik Kopernika, na którym wygrawerowano po łacinie: „Mikołaj Kopernik Torunianin. Ruszył Ziemię, wstrzymał Słońce i Niebo”. Na Starym Mieście uwagę przyciągają kościoły Najświętszej Marii Panny, niezwykle kościół Św. Jakuba i kościół Św. Jana (XVIII wiek) z bogatym wnętrzem i wspaniałym dzwonem „Trąba Boża” (Tuba Dei, odlany w 1500 r.), drugim w kraju pod względem wielkości po krakowskim Dzwonie Zygmunta. Jego średnica wynosi 217 cm, a waży ponad 7 ton. Nie mniej interesujący jest wojenny fort z okresu II wojny światowej i toruńskie obserwatorium astronomiczne. W jednej z kamienic znajduje się Gospoda Pod Modrym Fartuchem, która przyjmuje gości od 1700 r.

Toruń nazywany jest miastem łakomstwa. Tutaj można sobie pofolgować i skusić się na miejscowy smakołyk – popularny piernik, który przygotowujący jest zgodnie ze starą recepturą. Na pierniku często umieszczane są symbole miasta oraz sceny ze średniowiecznego życia rycerskiego. Najprawdopodobniej organizatorzy polonijnego forum chcieli, aby goście od razu nasiąknęli duchem miasta oraz jego symbolami. Przed rozpoczęciem obrad, które przebiegały w hotelu „Kopernik” (jakże można inaczej?), wszystkich uczestników poczęstowano przeróżnymi piernikami.

## Toruń to ojczyzna wybitnego polskiego astronoma epoki Renesansu, Mikołaja Kopernika

W pracach forum uczestniczyli przedstawiciele 5 (!) kontynentów, a mianowicie: Polacy z Wielkiej Brytanii, Holandii, Litwy, USA, Irlandii, Niemiec, Bułgarii, Czech, Szwecji, Australii, Austrii, Kanady, RPA, Białorusi, Kazachstanu i Rosji. Ambasada RP w Baku i Polonia w Azerbejdżanie również nie pozostały obojętne na tak znaczące wydarzenie i delegowały do Torunia zastępcę przewodniczącej Stowarzyszenia „Polonia” Szahina Kiazimzade.

Przed omówieniem głównych kwestii porządku obrad, odbyły się wybory na starostów oraz członków Komisji Odwoławczej. W wyniku głosowania starostami zostali: Andrzej Lech z Austrii i Swietłana Zamostina (Białoruś). W skład Komisji weszło pięć osób: z Rosji, Irlandii, Szwecji, Austrii, a także przedstawiciel Azerbejdżanu.

Podczas otwarcia forum przewodniczący Komisji Współpracy

Летом 2017 г с 22 по 29 июля для участников XXIV Всемирного олимпийского совета Полонии и XVIII Летних полонийных игр (29.07-6.08) свои старинные врата распахнул древний польский город Торунь.

## Торунь - родина выдающегося польского астронома эпохи Возрождения Николая Коперника

Торунь - родина выдающегося польского астронома эпохи Возрождения Николая Коперника, а также одна из резиденций рыцарей-крестоносцев. Здесь сохранился один из крупнейших в Польше комплексов готической застройки, занесенный ЮНЕСКО в список памятников международного значения. По одну сторону реки Висла сохранились фрагменты бывших городских укреплений с воротами. В Торунь есть даже своя “Пизанская башня”, только называется она “Кшива Вежа” (“Кривая Башня”) - это одна из башен крепостной стены, построенная в XIII веке. С тех пор ее вершина отошла от вертикали почти на полтора метра. Город так и дышит средневековьем. Большинство памятников архитектуры сосредоточено вокруг Рынка и вдоль отходящих от него улиц старой части города. В центре рынка находится готическая прямоугольная Ратуша (XIII-XIV вв), и рядом стоит памятник Копернику, на котором выгравировано по-латыни: “Николай Коперник, торунянин, сдвинул Землю, остановил Солнце и Небо”. В старой части города особое внимание привлекают костел Св. Девы Марии, необычной архитектуры костел Св. Якуба и костел Св. Яна (XIII век) с богатым интерьером и знаменитым колоколом “Труба Господа” (1500 г), вторым по величине в стране после краковского колокола Сигизмунда. Его диаметр составляет 217 см, а весит он более 7 тонн. Не менее интересны военный форт времен Второй мировой войны и торуньская астрономическая обсерватория. В одном из старинных каменных домов размещается трактир “Под Умным Фартуком”, который начал привлекать посетителей еще с 1700 г.

Торунь еще называют городом лакомств. Здесь можно побаловать себя местным деликатесом - знаменитыми пряниками, изготавливаемыми по старинному рецепту. На их плоской поверхности часто изображаются символы города и сцены из средневековой рыцарской жизни. Скорее всего, организаторы форума хотели, чтобы все гости сразу же прониклись духом этого города и его символами и поэтому перед началом заседания, которое проходило в отеле “Коперник” (а как же иначе?), всех участников угостили всевозможными пряниками.

В работе форума принимали участие представители 5 (!) континентов, поляки из Великобритании, Голландии, Латвии, США, Ирландии, Германии, Болгарии, Чехии, Швеции, Австралии, Австрии, Канады, ЮАР, Беларуси, Казахстана и России. Посольство Польши в Бaku и польская диаспора в Azerbejdżane также не остались в стороне от столь значимого события и делегировали в Торунь заместителя председателя Полонии Шахина Казимзаде.

До начала обсуждения основных вопросов повестки совета состоялись выборы старост и членов комиссии по апелляциям и предложениям. По итогам голосования старостами стали Анджей Лех из Австрии и Светлана Замостина (Беларусь). В комиссию были избраны 5 человек из России, Ирландии,



z Polonią Polskiego Komitetu Olimpijskiego, doktor Witold Rybczyński, powiedział, że udział delegatów z 17 krajów jest ważnym wskaźnikiem dla naszej organizacji. Poinformował, że historia sportowych zainteresowań Polonii sięga końca XIX wieku, a pierwsze Igrzyska odbyły się w 1934 roku w Warszawie, gdzie 400 sportowców z 13 krajów próbowało swoich sił w 7 dyscyplinach. Późniejsza wojna i skupienie sił na odbudowie zahamowały organizację Igrzysk na całe 40 lat. W 1974 r. w jednym z najpiękniejszych polskich miast, Krakowie, zorganizowano II Igrzyska, w których brało udział 300 sportowców z 13 krajów.

## W 1974 r. w jednym z najpiękniejszych polskich miast, Krakowie, zorganizowano II Igrzyska, w których brało udział 300 sportowców z 13 krajów.

Rekord został pobity w 2011 roku podczas XV Igrzysk we Wrocławiu. Do tego unikalnego miasta przyjechało ponad 1500 uczestników z 32 krajów, którzy rywalizowali w 28 dyscyplinach.

Organizowane są również igrzyska zimowe. W pierwszych, które odbyły się w Zakopanem w 1986 roku, brało udział 135 uczestników z 10 krajów. Sportowcy rywalizowali w 6 dyscyplinach. Odbyło się już dziesięć edycji, a na ostatnich, w Karkonoszach, zarejestrowały się 23 kraje.

Igrzyska Polonii wspierają rozwój samego sportowca. Takie przekonanie wyraziła wiceprezes Polskiego Komitetu Olimpijskiego, wybitna sportowiczka, trzykrotna olimpijska mistrzyni w lekkoatletyce, Irena Szewińska. Nierzadko jesteśmy świadkami, kiedy zwycięzca lub finalistą naszych Igrzysk zostaje później medalistą olimpiad, mistrzostw Europy i świata.

W tym kontekście I. Szewińska przypomniała uczestnikom Sejmiku o I Europejskiej Olimpiadzie w Baku z 2015 r. W gościnnej stolicy Azerbejdżanu polscy sportowcy zdobyli 20 medali: 2 złote, 8 srebrnych i 10 brązowych. Azerbejdżańska Polonia podczas Igrzysk była cały czas ze sportowcami i wspierała ich we wszystkich turniejach. W odpowiedzi na to historyczne wydarzenie w foyer, na parterze Polskiego Komitetu Olimpijskiego, na propozycję ambasadora Azerbejdżanu w Warszawie, Həsəna Həsənova, została umieszczona tablica upamiętniająca z imionami medalistów. „Jestem pewna, że podczas następných Europejskich Igrzysk, które odbędą się w Mińsku w 2019 roku, polscy sportowcy pokrzepią nasze serca jeszcze większymi sukcesami, tym bardziej, że zawody odbędą się w „przeddzień” Igrzysk Olimpijskich 2020 w Tokio” powiedziała Szewińska z trybuny Sejmiku.

Drugi członek prezydium, przedstawiciel Ministerstwa Spraw Zagranicznych Polski, Grażyna Machałek, wysoko oceniła przeprowadzenie kolejnego Światowego Sejmiku Polonijnego. Zaznaczyła, że MSZ Polski uważnie śledzi działalność polskich organizacji w innych krajach. Co innego, jak nie sport, może tak jednoczyć ludzi, w tym wypadku Polaków rozrzuconych po całym świecie?

W najbliższym czasie Ministerstwo będzie rozpatrywać propozycję Komisji Sejmiku dotyczącą udzielania zniżek dla studentów Polonii, którzy zdecydowali się na naukę w Polsce. Zgodnie z planem strategicznym kontynuacja edukacji na wyższym

Shwecji i Austrii, a także przedstawiciel Azerbejdżana. Odkrywając forum, глава комиссии по сотрудничеству с польской диаспорой Олимпийского комитета Польши доктор Витольд Рыбчыньски сказал, что участие делегатов из 17 стран большой показатель для нашей организации. Он сообщил, что история спортивного движения Полонии берет начало с конца XIX века, а первые Игры состоялись в 1934 году в Варшаве. В них участвовали 400 спортсменов в 7 дисциплинах из 13 стран. Последовавшие войны и процессы восстановления откинули проведение таких Игр на целых 40 лет. В 1974 году один из красивейших польских городов Краков принял II Игры с 300 спортсменами из 13 стран. Рекорд был установлен в 2011 году на XV Играх во Вроцлаве – в этот уникальный город приехало соревноваться свыше 1500 участников из 32 стран в 28 дисциплинах. Наряду с этим проходят и Зимние игры. Первые прошли в Закопане в 1986 году, в них состязались 135 участников из 10 стран в 6 дисциплинах. Всего состоялись 10 этапов Игр, в последних, прошедших в Карконоше, зарегистрировались 23 страны.

Игры Полонии также способствуют росту и развитию самого спортсмена. Такую мысль высказала вице-президент Польского олимпийского комитета, выдающаяся спортсменка, 3-кратная олимпийская чемпионка по легкой атлетике Ирена Шевиньска: - “нередко мы становимся свидетелями, как победитель или призер наших Игр впоследствии становится медалистом Олимпиады, чемпионатов Европы и мира. В этом контексте она напомнила участникам Совета о прошедших в 2015 году в Баку I Европейских играх. В гостеприимной столице Azerbejdżana польскими спортсменами были завоеваны 20 медалей: 2 золотые, 8 серебряных и 10 бронзовых наград. Польская община Azerbejdżana на протяжении Игр была с нами и поддерживала на всех турнирах.

## В 1974 году один из красивейших польских городов Краков принял II Игры с 300 спортсменами из 13 стран

В знак этого исторического события в фойе первого этажа Польского олимпийского комитета по предложению посла Azerbejdżана в Варшаве Гасана Гасанова была установлена памятная доска с именами медалистов. “Я просто уверена, что на следующих Евроиграх, которые пройдут в Минске в 2019 году, польские спортсмены порадуют нас еще большими успехами, тем более, что соревнования пройдут в преддверии Олимпиады в Токио-2020”, - сказала Шевиньска с трибуны Совета.

Другой член президиума, представитель Министерства иностранных дел Польши Гражина Махалек высоко оценила проведение очередного Всемирного Совета Полонии. Она отметила, что МИД Польши внимательно следит за деятельностью польских организаций в других странах. Конечно же, что, как ни спорт, может еще так объединять людей, в данном случае, поляков, разбросанных по всему миру?

В ближайшее время министерство будет рассматривать





poziomie studentów z polskimi korzeniami jest częścią programu rządowego w sprawie migracji zasobów ludzkich.

W związku z tym, uczestnicy forum z zainteresowaniem wysłuchali wykładu Tadeusza Wojciechowskiego na temat programu kształcenia ERASMUS+. Program w większej części dotyczy wymian studenckich, ale wspiera również podejmowanie pracy w zagranicznych firmach i mobilność w strukturze akademickiej. Program ten dotyczy kształcenia ustawicznego w Unii Europejskiej i korzystają z niej wszystkie kraje UE i państwa partnerskie. Program Erasmus+ pozwala studentom studiować częściowo w innych krajach bez dodatkowych opłat za naukę, rejestrację czy egzaminy. Studenci dostają stypendium, które powinno pokryć koszty życia za granicą. Wysokość stypendium zależy od decyzji instytutu i zazwyczaj różni się w zależności od miejsca. Czas poświęcony na naukę za granicą, a także odbyte kursy powinny być akceptowane przez instytut studenta.

Podczas obrad w Polsce z różnych miejsc wymienili się doświadczeniami. Dyskutowano na temat możliwości pozyskania środków finansowych na działalność polonijną od miejscowych organów władzy, Unii Europejskiej lub firm, współpracujących z Polską. Rozmawiano o projektach poświęconych 100-leciu odzyskania przez Polskę niepodległości i 100-leciu Polskiego Komitetu Olimpijskiego w 2019 roku. Dokonano wstępnej prezentacji programu Polonijnego Centrum Olimpijskiego podczas II Igrzysk Europejskich w Mińsku. Dyskutowano na temat uczestnictwa Polonii w promowaniu obywatelstwa polskiego w kraju zamieszkania. Komisja Sejmiku wniosła 11 propozycji rozwoju Polonii.

## Komisja Sejmiku wniosła 11 propozycji rozwoju Polonii

Organizatorzy nie zapomnieli o zapewnieniu poznawczo-rozrywkowych punktów programu. Uczestnicy forum zostali zaproszeni na bal olimpijczyków w Toruniu. Zagraли mecz piłki nożnej z miejscową drużyną. Brali udział w III Polonijnych Żeglarskich Mistrzostwach Świata wzdłuż Wisły. Rywalizowali o puchar burmistrza miasta. Zwiedzili zespół pałacowo-parkowy w miasteczku Ostromecko, które znajduje się pół godziny jazdy od Torunia. Wybrali się do muzeum fortepianów. Spróbowali gęsiny w przydrożnej karczmie. Odwiedzili też nieduże miasteczko Chełmno – malownicze miejsce, znajdujące się na dziewięciu wzgórzach. Chełmno nazywane jest małym Krakowem i miastem zakochanych, ponieważ w parafialnym kościele znajdują się relikwie św. Walentego.

Na pożegnalnym bankiecie, który odbył się w majestatycznym budynku w sercu Torunia, prezydent miasta Michał Zaleski i inne oficjalne osoby podziękowali organizatorom i gościom za owocne uczestnictwo w pracach Sejmiku. Podsumowując obrady, doktor Rybczyński wyraził nadzieję, że kolejne forum będzie jeszcze bogatsze w związku z jubileuszem Polskiego Komitetu Olimpijskiego, 25-leciem Światowego Polonijnego Sejmiku Olimpijskiego i kolejnymi XIX Światowymi Letnimi Igrzyskami Polonijnymi, które odbędą się w Warszawie.

предложение Комиссии Совета о предоставлении скидок для студентов Полонии, которые решили учиться в Польше. К слову, согласно стратегическим планам, дальнейшее обучение на более высоком уровне учащимися с польскими корнями является частью правительственной программы по реэмиграции людских ресурсов.

В этой связи участники форума с интересом заслушали доклад Тадеуша Войтеховского об образовательной программе ERASMUS+. В большей степени она носит характер студенческого обмена, но также включает в себя рабочие места в компаниях за границей и мобильность академического персонала. Данная программа относится к Программе постоянного обучения Европейского союза и используется всеми странами ЕС и государствами-партнерами. Программа ERASMUS+ позволяет студентам частично обучаться в другой стране без дополнительной оплаты за учебу, регистрацию или экзамены. Студенты получают стипендию, которая покрывает расходы проживания за границей. Сумма стипендии зависит от решения их института и обычно различна в разных местах. Время, потраченное на обучение за границей, а также пройденные курсы в соответствии с правилами программы, должны приниматься институтом студента.

В ходе заседания прошел обмен опытом между польскими общинами из разных стран, были обсуждены возможности получения финансовых ресурсов для деятельности Полонии от местных органов власти, Европейского союза или компаний, сотрудничающих с Польшей, заслушаны проекты, посвященные празднованию 100-летия восстановления независимости Польши и 100-летия Олимпийского комитета Польши в 2019 году, проведены предварительная презентация программы Олимпийского центра Полонии во время II Европейских игр в Минске, а также дискуссии об участии Полонии в продвижении польского гражданства в странах проживания. Вместе с тем, Комиссия совета внесла свои 11 предложений для дальнейших путей развития Полонии.

Не забыли организаторы и про познавательно-развлекательную программу. Участники форума были приглашены и на бал олимпийцев в Торуню, и сыграли в футбол с местной командой, и посоревновались в III по счету полонийном чемпионате мира по парусному спорту вдоль Вислы, на Кубок мэра города. Посетили дворцово-парковый комплекс в местечке Остромеcko, что в получасе езды от Торуня, посетили музей фортепиано. Отведав в придорожной харчевне вдоволь гусятины, побывали в небольшом городке Хелмно - живописном месте, расположенном на девяти холмах, именуемом еще малым Краковом и городом влюбленных, так как в приходской церкви хранятся мощи Святого Валентина.

На заключительном банкете, прошедшем в архитектурно-величественном здании в самом сердце Торуня глава города Михал Залески и другие официальные лица поблагодарили всех организаторов и гостей за плодотворное участие в проведении и работе Совета. Подводя общие итоги заседания, доктор Рыбчыньски выразил надежду, что следующий форум будет намного представительнее, так как в вековой юбилей Олимпийского комитета Польши 25-й Всемирный олимпийский совет Полонии и очередные, XIX Летние полонийные игры намечено провести в Варшаве.







# Historia

## “Polski oczami azerbejdżańskiej Polonii”

W ramach projektu „Powrót do Ojczyzny” finansowanego ze środków Senatu RP, w związku z zaproszeniem od organizacji „Wspólnota Polska”, przedstawiciele azerbejdżańskiej Polonii we wrześniu 2017 r. odwiedzili Polskę.

Pojechaliśmy do Pułtuska – malowniczego mazowieckiego miasteczka nad rzeką Narwią. Historyczne centrum – Stare Miasto Pułtuska – znajduje się na wyspie. Rzeką rozwidła się okrążając je. Wzdłuż rzeki, na przystani przycumowane są jachty i gondole, gotowe wyruszyć w rejs po wodnej tafli. Miasto z tysiącletnią historią szczyci się licznymi średnio-wiecznymi zabytkami – gotyckim ratuszem i wspaniałymi kościołami. Znaną jest z najdłuższego w Europie brukowanego rynku. Domki, które tam się znajdują, liczą więcej niż dwieście lat. W jednym z nich zatrzymał się Napoleon po zwycięskiej bitwie z wojskami carskimi, która rozegrała się w okolicy Pułtuska w r. 1806. W styczniu 1868 r. miało tu miejsce wydarzenie o charakterze kosmicznym – spadł największy na świecie deszcz meteorytowy. Jego fragmenty przechowywane są w Muzeum Regionalnym. Na wzgórzu, w południowej części placu rynkowego, w otoczeniu przepięknej zieleni wznosi się stary, średnio-wieczny zamek biskupów płockich. Po przeprowadzeniu kapitalnego remontu na zamku znalazły siedzibę Dom Polonii oraz muzeum polskiej diaspory. Tam też zostaliśmy powitani przez organizatorów projektu. Program naszego pobytu był bardzo bogaty. Oprócz zajęć poświęconych kulturze, historii, językowi polskiemu i tworzeniu profesjonalnych projektów spotykaliśmy się z wybitnymi ludźmi. Jeździliśmy na wycieczki do historycznych miejsc w Pułtusku, Warszawie i Toruniu. Odwiedziliśmy centralne biuro organizacji „Wspólnota Polska” w stolicy Polski.

*“Pojechaliśmy do Pułtuska  
malowniczego mazowieckiego  
miasteczka nad rzeką Narwią.*

Spotkał się z nami Henryk Kowalczyk – członek Rady Ministrów, przewodniczący Stałego Komitetu Rady Ministrów. Rozmawialiśmy o nowej ustawie dotyczącej repatriacji, przyjętej przez Sejm RP. Ustawa przyspieszy i uprości proces powrotu do historycznej

W ramach projektu “Возвращение на Родину”, finansированного из средств Сената РП, по приглашению организации “Вспульнота Польска” представители Азербайджанской Полинии в сентябре 2017 года посетили Польшу.

Мы поехали в Пултуск – живописный мазовецкий городок над рекой Нарев. Исторический центр – Старый Город Пултуска – находится на острове, река разветвляется, окружая его. Вдоль набережной на пристани пришвартованы яхты и gondoles, на которых можно отправиться в путешествие по водной глади. Город с тысячелетней историей богат достопримечательностями Средних Веков – готическая ратуша, великолепные костелы, знаменит своим самым длинным в Европе мощеным рынком. Находящимся здесь домикам более двухсот лет. В одном из них останавливался Наполеон после победного сражения с царской армией, состоявшегося в окрестностях Пултуска в 1806 г. В январе 1868 г. здесь произошло событие космического масштаба – большой метеоритный дождь, осколки которого хранятся в Региональном музее. На холме в южной части рыночной площади возвышается старинный средневековый замок плочких епископов, в окружении прекрасной зелени. Некоторое время назад в замке сделан капитальный ремонт и сейчас размещается Дом Полинии и музей польской диаспоры, где нас встречали организаторы проекта. Программа пребывания была интересной и насыщенной. Кроме занятий, посвященных культуре, истории, изучению польского языка, профессиональному созданию проектов, мы встретились с выдающимися людьми. Ездили на экскурсии по историческим местам в Пултуске, Варшаве, Торуні. Посетили центральный офис организации “Вспульнота Польска” в столице Польши.

Встретился с нами Хенрик Ковальчик – член Совета Министров, председатель Постоянной Комиссии Совета Министров. Мы говорили об обновленном законе по репатриации, принятом Сеймом РП, который ускорит и упростит процесс возвращения поляков, депортированных советскими властями в азиатские республики СССР, а также их потомков, на историческую родину. Возвратившиеся могут рассчитывать на увеличение финансовой помощи правительства для адаптации на новом месте. У нас была возможность поделиться своими планами и задать вопросы. На встрече с Михалэм Киселем – представителем местного

ojczyzny Polaków deportowanych przez władze sowiecką do azjatyckich republik ZSRR, a także ich potomków. Powracający mogą liczyć na zwiększenie pomocy finansowej rządu w związku z adaptacją w nowym miejscu. Mieliśmy możliwość podzielenia się swoimi planami i zadawania pytań.

Na spotkaniu z Michałem Kisielą, przedstawicielem samorządu, doradcą i dyrektorem Domu Polonii w Pułtusku,

самоуправления, советником и директором Дома Полонии в Пултуске, мы ознакомились с процедурой избирательной кампании в Польше. В свою очередь представители общества "Бяла Пушча" ближе познакомили нас с польскими традициями в этом регионе. Какие специалисты наиболее востребованы в стране, с чего начать поиски работы, узнали на встрече с представителями "Управления труда".



zapoznaliśmy się z procedurą kampanii wyborczej w Polsce. Natomiast przedstawiciele związku „Biała Puszcza” przybliżyli nam polskie regionalne tradycje tego obszaru. Na spotkaniu z przedstawicielami Urzędu Pracy dowiedzieliśmy się, jacy specjaliści są najbardziej w kraju potrzebni i od czego zacząć poszukiwania pracy.

Dwa dni spędziliśmy w Warszawie na wycieczce „Śladami polskiej kultury i historii”. Zwiedziliśmy Muzeum Powstania Warszawskiego, w którym znajduje się ok. 750 eksponatów i 1000 fotografii opowiadających o tragicznych wydarzeniach powstania 1944 roku. Na placu marszałka Józefa Piłsudskiego oddaliśmy cześć bohaterom pochowanym w Grobie Nieznanego Żołnierza, przy którym na warcie honorowej Batalion Reprezentacyjny Wojska Polskiego strzeże wiecznego ognia. Byliśmy w jednym z najbardziej współczesnych muzeów w Polsce – Muzeum Fryderyka Chopina. Tam poznaliśmy biografię i historię utworów znakomitego kompozytora, zobaczyliśmy oryginalne rękopisy i dokumenty napisane przez muzyka. Wycieczka po parku Łazienki Królewskie – najpiękniejszym i najstarszym (koniec XVI wieku), który znajduje się w samym centrum Warszawy – zakończyła się przy pałacu Belwederskim. Na parterze tego historycznego budynku znajduje się muzeum marszałka Józefa Piłsudskiego, pierwszego przywódcy odrodzonego Państwa Polskiego. Belweder to jedna z rezydencji obecnego prezydenta Polski. Byliśmy w gabinecie marszałka Piłsudskiego, salonie, sali, w której obraduje Rada Ministrów, Izbie Senatu i w kaplicy Najświętszej Maryi Panny Królowej Polski, w której modlił się Papież Jan Paweł II podczas swojej pierwszej pielgrzymki. Przewodnik oprowadził nas także po budynku Sejmu, sali konferencyjnej oraz Sali Kolumnowej. Wysłuchaliśmy interesującego wykładu.

Tak dużo dowiedzieliśmy się o Polsce! Dziękujemy „Wspólnocie Polskiej”, koordynatorowi projektu, i wszystkim naszym nauczycielom za ciepłe przyjęcie w Ojczyźnie!

Dwa dnia my провели в Варшаве на экскурсии “По следам польской культуры и истории”. Посетили музей Варшавского Восстания, в котором размещено около 750 экспонатов и 1000 фотографий, рассказывающих о трагических событиях восстания 1944 года. На площади маршала Юзефа Пилсудского почтили память на Могиле Неизвестного Солдата, где у вечного огня несет круглосуточную службу почетный караул Представительского батальона Войска Польского. Побывали и в одном из самых современных в Польше – Музее Фредерика Шопена, познакомились с биографией выдающегося композитора и историей его произведений, посмотрели оригинальные рукописи и документы, написанные музыкантом. Экскурсия по самому красивому и древнему (конец XVI века) парку Королевские Лазенки, который находится в самом центре Варшавы, закончилась около Бельведерского дворца. На первом этаже этого исторического здания расположен музей маршала Юзефа Пилсудского – первого главы возрожденного Польского государства. Бельведер ныне одна из резиденций президента Польши. Мы побывали в кабинете маршала Пилсудского, гостиной, зале, в котором заседает Совет министров, палатах Сената, часовне Святой Девы Марии Королевы Польши, где во время своего первого паломничества молился Папа Иоанн Павел II. В сопровождении гида посетили здание Сейма, галерею зала заседаний, Колонный зал, послушали интересную лекцию.

*“Мы так много нового узнали о Польше!”*

Мы так много нового узнали о Польше! Спасибо организации “Вспульнота Польска”, в частности координатору проекта, всем нашим преподавателям за теплый прием на Родине!





# SPOTKANIE BOŻONARODZENIOWE

Zgodnie z dobrą tradycją Ambasada Polski w Azerbejdżanie zorganizowała świąteczne spotkanie w przeddzień Bożego Narodzenia – Wigilię, na którą zostali zaproszeni duchowni Kościoła Katolickiego w Azerbejdżanie, pracownicy polskiej misji dyplomatycznej, członkowie Polonii i Polacy mieszkający na stałe w Polsce. Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Azerbejdżanie,

## Świąteczny nastrój wprowadziły szczególnie dzieci, które przygotowały piosenki, życzenia i wierszyki po polsku

pan Marek Całka, otworzył spotkanie i w imieniu Ambasady złożył zebrany najlepsze życzenia bożonarodzeniowe.

Świąteczny nastrój wprowadziły szczególnie dzieci, które przygotowały piosenki, życzenia i wierszyki po polsku. Do śpiewania kolęd przyłączyli się również dorośli. Nasza poetka, Janina Gafarova, przeczytała swój wiersz poświęcony Bożemu Narodzeniu. Gunel Ziyadova przeczytała fragment Ewangelii. Po zakończeniu części artystycznej zaszczytny gość, ordynariusz Kościoła katolickiego w Azerbejdżanie Władimir Fekete, złożył zebrany najserdeczniejsze świąteczne życzenia i wszystkich pobłogosławił.

Następnie goście mieli okazję skosztować wigilijnych potraw, przygotowanych zgodnie z polską tradycją. W Święta spełniają się życzenia. Pod choinką czekały na dzieci prezenty, troskliwie przygotowane przez Ambasadę. Bożonarodzeniowe spotkanie ogrzało wszystkich swoim magicznym światłem. Wesółch Świąt i do zobaczenia w Nowym Roku!

Согласно сложившейся доброй традиции, посольство Польши в Азербайджане организовывало традиционную встречу накануне Рождества, посвященную празднованию Вигилии, на которую были приглашены священники католической церкви в Азербайджане, работники дипломатической миссии Польши, члены Польнии и поляки, проживающие постоянно в Польше.

Посол Республики Польша в Азербайджане господин Марек Цалка открыл мероприятие и от имени Посольства поздравил собравшихся гостей с наступающим Рождеством. Праздничное настроение как всегда создали дети, которые подготовили песни, пожелания и стихи на польском языке. К традиционному пению рождественских песен присоединились и взрослые.

Наша поэтесса Янина Гафарова прочитала своё стихотворение, посвящённое Рождеству. Гюнель Зиядова рассказала фрагмент из Евангелия. По окончании артистической части почётный гость встречи Ординарий католической Церкви в Азербайджане Владимир Фекете поздравил всех со светлым праздником и благословил собравшихся.

Затем гости были приглашены попробовать вигилийные угощения, приготовленные в польских традициях. Именно в праздник исполняются мечты, под нарядной ёлкой детей ждали подарки, заботливо приготовленные посольством. Рождественская встреча согрела всех своим волшебным светом. Всем счастливого Рождества и до встречи в Новом году!



# KONSTYTUCYJNY DZIEŃ POLSKI W BAKU

W sali Związku Kompozytorów w Baku dnia 5 maja 2018 odbył się koncert poświęcony Dniu Konstytucji RP, zorganizowany przez polską diasporę „Polonia”, przy wsparciu Ambasady RP w Azerbejdżanie.

W programie koncertu znalazły się utwory historyczne, wiersze poświęcone tematyce patriotycznej, dzieła wielkiego kompozytora Fryderyka Chopina.

Słuchacze mieli okazję przypomnieć sobie popularną współczesną muzykę graną na fortepianie, skrzypcach, gitarze i akordeonie.

В зале Союза Композиторов в Баку 5 мая 2018 г. состоялся концерт, посвященный Дню Конституции Польши, организованный польской диаспорой “Полония”, при поддержке посольства Республики Польша в Азербайджане.

В программе концерта прозвучали исторические песни, патриотические стихи, произведения великого композитора Фредерика Шопена, как и народные, молодежные песни. У слушателей была возможность вспомнить популярные и современные мелодии, исполненные на фортепиано, скрипке, гитаре, аккордеоне.



# Letnie wakacje naszych dzieci w Polsce



Latem 2018 r. na zaproszenie stowarzyszenia "Wspólnota Polska" dzieci z polskiej diaspory w Azerbejdżanie tradycyjnie już przyjechały na wakacje do Polski.

Wycieczka okazała się wprost cudowna. Mieszkaliśmy w hotelu "Pod gruszą" w Raciechowicach niedaleko Krakowa (w powiecie Myślenickim). Gościnni właściciele, pyszne jedzenie, czyste powietrze i malownicze miejsca. Dzieci były zachwycone - nie tylko wspaniale wypoczęły, ale też dowiedziały się masę nowych rzeczy o historii Polski. Mogły też uczestniczyć w lekcjach rysowania, rękodzieła i języka polskiego.

Wielu pozytywnych emocji dostarczył spływ tratwami na rzece Dunajec. Później oglądaliśmy zamek Dobczyce, była też wycieczka do Krakowa i odwiedzin w tamtejszej archikatedrze. Bazylikę archikatedralną św. Stanisława i św. Wacława oraz zamek królewski nazywa się Wawelem od nazwy wzgórze, na którym stoją. Zdobienia wewnątrz katedry są piękne i bogate, wykończenia z czarnego marmuru ze złoceniami. Pod ołtarzem znajduje się krypta, w której spoczywają polscy królowie. Później chowano tutaj również bohaterów narodowych i liderów wspólnoty. Wśród nich: Tadeusza Kościuszkę, Józefa Poniatowskiego i Adama Mickiewicza.

W ostatni dzień naszego wyjazdu odwiedziliśmy kopalnię soli w Bochni. To niesamowite miejsce wpisano na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Kopalnia jest zupełnie nietypowa. Wewnątrz wszystko zrobione jest z soli: kościół, rzeźby, ściany, podłoga, sufit, a nawet żyrandole. Mimo tych zachwyków odwiedzin w kopalni dają pojęcie o ciężkiej i pełnej trudów pracy ludzi, którzy właściwie żyli pod ziemią, wydobywając sól dla całego kraju. Polska pozostawiła nam same ciepłe wspomnienia i pragnienie, by wrócić do tego kwitającego, gościnnego kraju. Chcielibyśmy podziękować ambasadzie Polski w Azerbejdżanie i stowarzyszeniu "Wspólnota Polska" za umożliwienie dzieciom odwiedzin swojej historycznej ojczyzny.

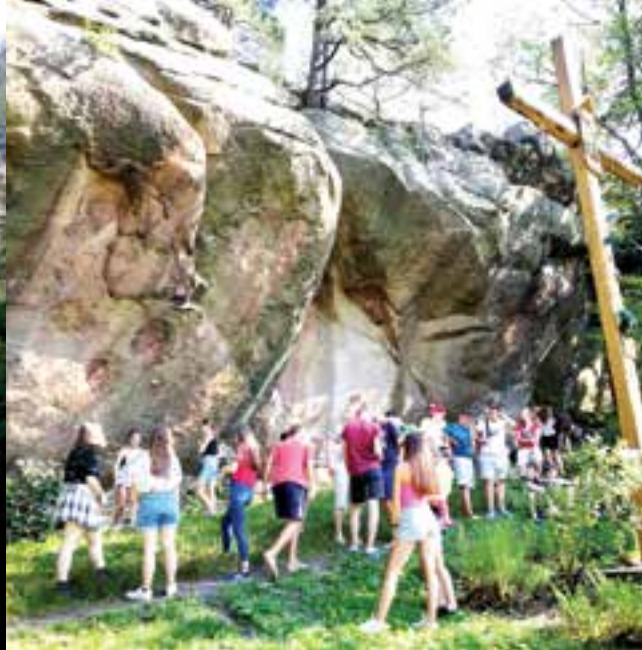
Po приглашению организации "Вспульнота Польска" летом 2018 года состоялась традиционная поездка детей из польской диаспоры Азербайджана на отдых в Польшу. Поездка оказалась просто замечательной. Место нам предоставили недалеко от Кракова в округе Рацеховице, отель "Под грушо". Весьма гостеприимные владельцы отеля, вкусная еда, чистый воздух и живописные места. Дети были в восторге, они не только отлично отдохнули, но и узнали много интересных новых для них фактов об истории Польши. С детьми проводили уроки рукоделия, рисования и польского языка.

Незабываемая прогулка на лодках по реке Дунаец вызвала массу положительных эмоций. Затем мы посмотрели великолепный замок Дубчице, была экскурсия по городу Краков и посещение Вавельского Собора.

Собор Святых Станислава и Вацлава называется Вавельским по названию холма, на котором построен. Внутреннее его убранство очень красивое и богатое. Отделка из черного мрамора с позолотой. Под алтарем находится подземная усыпальница польских королей. Позже здесь стали хоронить национальных героев и политических лидеров. Среди них: Тадеуша Костюшко, Иосифа Понятовского, Адама Мицкевича. В последний день нашей поездки мы побывали в Бохне, в Соляной шахте. Это удивительное место является объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО. Шахта очень необычная. Внутри все сделано из соли: храм, скульптуры, стены, пол, потолок и даже люстры. Помимо восхищения, посещение шахты дает реальное понятие о тяжелом и изнуряющем труде людей, которые практически жили под землей, добывая соль для всей страны.

Польша оставила самые теплые воспоминания и желание снова вернуться в эту цветущую гостеприимную страну. Хотелось бы поблагодарить посольство Польши в Азербайджане, организацию "Вспульнота Польска", за предоставленную возможность детям посетить свою историческую родину.







Redaktor naczelny W. Dombrowski

Redaktor prowadzący S. Mutallimowa

Korespondenci:

N. Safarow, O. Ismajłow, W. Zijadowa, Sz. Kazimzade, P. Ferenc, S. Mutallimowa

Przekład na język polski  
W. Kowalski, K. Dmitruk, A. Podstawska

Przekład na język rosyjski  
A. Agajewa, N. Safarow, W. Dombrowski

Projekt graficzny i skład  
W. Niebiesnaja

Wydawca  
Stowarzyszenie „Polonia” Rozwój Współpracy Kulturalnej

Numer telefonu +994505433382  
Adres: Baki s., Qara Cuxur g., Zaur Serifov k., ev 28 m 68  
polacy2012@gmail.com  
www.polacy.az  
Wydrukowane w Azerbejdżanie

Nakład 250 egzemplarzy

Żaden fragment niniejszej publikacji nie może być powielany bez  
uprzedniej pisemnej zgody wydawcy.

Wydanie czasopisma jest współfinansowane przez Stowarzyszenie  
„Wspólnota Polska” ze środków otrzymanych od Kancelarii Senatu  
w ramach sprawowania opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej  
nad Polonią i Polakami za granicą.



Организация "Полония" Развитие Культурных Связей приглашает на

# БЕСПЛАТНЫЕ УРОКИ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Занятия проводятся опытными преподавателями из Польши.  
Язык - ключ к познанию культуры народа!





# РЕЙС НЕЗАВИСИМОСТИ

Парусное судно “Дар молодёжи” в честь 100-летия обретения Польшей независимости из порта в Гдыне 20 мая 2018 года отправилось в большое кругосветное плавание. Команда и пассажиры парусника – молодые люди со всей Польши - посетят 21 порт на 4 континентах в 18 странах и познакомят с польской историей, наукой, культурой и достижениями. Парусник причалит в 2019 году в порту Панамы, где в 2019 году состоятся Всемирные дни молодёжи. За ходом “Рейса Независимости” можно следить в интернете <http://www.radiopolsha.pl/6/136/Artykul/364384>

<http://pl2018.org/>

